

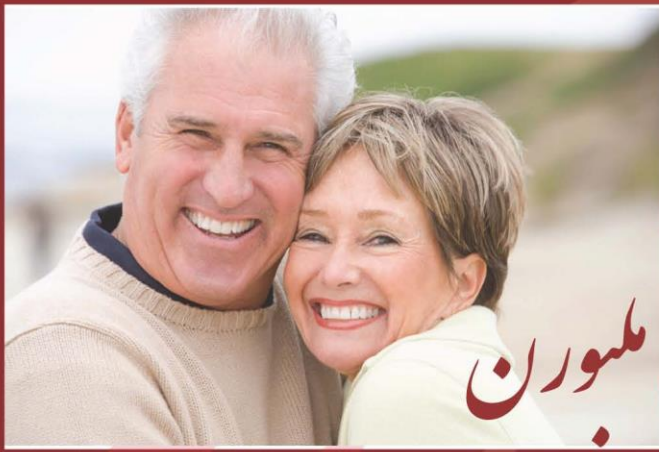
# گهساند

ماہنامہ رسمی قانون ایرانیاں و مکتوریا

شماره ۱۶۵ مهر ۱۳۹۳

October 2014





# کلینیک شنوایی ملبورن



## مجهز به پیشرفته ترین دستگاههای آزمایش شنوایی و تنظیم سمک

ادیولوژیست:  
علیرضا دادآفرین

- ارزیابی تشفیص شنوایی
- مشاوره و تجویز انواع سمکهای دیجیتال هوشمند پشت گوشی،  
داخل گوشی و نامرئی (Invisible)
- ارزیابی صدای وز وز گوش (Tinnitus)
- سافت قلبهای ضد آب و ضد صوت
- تست رایگان سمکهای پیشرفته دیجیتال
- خدمات رایگان برای افراد واجد شرایط (Pensioners)

" برای مشاوره رایگان با تلفن ۳۴۴۰ ۹۸۲۰ تماس حاصل فرمایید "

High Street Medical Clinic  
139 High Street, PRAHRAN

### CLINIC LOCATIONS:

Prahran Clinic  
244 Malvern Road, PRAHRAN

Chapel Gate Medical Centre  
6-10 Chapel St, WINDSOR

Head Office  
132 Toorak Rd, SOUTH YARRA

Armadale Family Clinic  
758 High St, ARMADALE

[www.audiohearing.com.au](http://www.audiohearing.com.au)

Ph: 1300 432 793

[info@audiohearing.com.au](mailto:info@audiohearing.com.au)



AFBS.COM.AU

اگر به دنبال وام مسکن ، سرمایه گذاری و راههای  
قانونی برای کاهش پرداخت مالیات به دولت هستید  
با مشاور با تجربه فارسی زبان ما تماس حاصل  
فرمایید.

### خدمات دیگر دفتر ما

- مشاور جهت سرمایه گذاری مسکن و تجاری
- بیمه عمر
- بیمه وام
- بیمه درآمد

Address: 41H/ 190 Jells Road  
Wheelers Hills VIC 3150

Mobile: 0432 603 609(Farkhondeh) or 0422 842 494(Nasrin)

[www.afbs.com.au](http://www.afbs.com.au)

# گلبانگ

ماهنامه رسمی کانون ایرانیان  
ویکتوریا

ماهنامه گلبانگ، خبرنامه داخلی کانون ایرانیان ویکتوریا بوده و به عنوان یکی از کانال‌های رسمی ارتباط این نهاد با اعضا تلقی می‌گردد.

این ماهنامه زیر نظر مستقیم هیئت مدیره کانون متشکل از افراد زیر اداره می‌شود.

- مهدی سودی (رئیس)
- احسان حائری (نایب رئیس)
- نسرين نصیری (خواننده)
- حمید آشوری (روابط عمومی)
- فریده خانباشی (عضو هیئت مدیره)
- سعید شادلو (عضو هیئت مدیره)
- کوروش کامکار (عضو هیئت مدیره)
- مسعود مجیدی (عضو هیئت مدیره)
- احسان مظلومی (عضو هیئت مدیره)
- هادی هزاوه (عضو هیئت مدیره)



ضمن ارج نهادن به آزادی عقاید، از درج مطالب ارسالی بدون نام و نشان معذوریم. درج مطالب رسیده دلیل بر تائید آنها نمی‌باشد. حق انتخاب، ویرایش و چاپ مطالب برای هیئت تحریریه و در نهایت هیئت مدیره کانون محفوظ می‌باشد.

نشانی (دفتر کانون):

Level 1, 79, Mahoney's Road,  
Forest Hill, 3131  
Tel: 03 9894 2644

Mobile: 0468 460 698

Email: [golbang@iranian-vic.org.au](mailto:golbang@iranian-vic.org.au)

Web: [www.iranian-vic.org.au](http://www.iranian-vic.org.au)

نشانی پستی:

P.O. Box 1161, Doncaster East, 3109



## مجمع عمومی خانه ایران

هیئت مدیره خانه ایران به اطلاع اعضاء محترم می‌رساند که مجمع عمومی خانه ایران برطبق اساسنامه در روز یکشنبه بیست و سوم نوامبر سال جاری برگزار می‌شود. با عنایت به مفاد دستور جلسه، حضور تمامی اعضاء در این گردهمائی از اهمیت ویژه‌ای برخوردار است. شرکت فعال شما در این مجمع نشان از حمایت بی‌دریغ اعضاء از این حرکت اجتماعی خواهد بود.

دستور جلسه به شرح زیر به استحضار می‌رسد:

- گزارشی کوتاه از فعالیت‌های خانه ایران درسال گذشته
- گزارش مالی خانه ایران
- پیشنهاد در مورد اضافه کردن بند مربوط به استفاده از تسهیلات مالیاتی (DGR) در اساسنامه خانه ایران
- پاسخگوئی به سوالات اعضاء ( چنانچه هر یک از اعضاء موضوع خاصی را جهت طرح در مجمع عمومی در نظر دارند می‌توانند کتباً درخواست و یا با تلفن ۰۴۱۸۴۶۱۰۶۹۸ تماس حاصل نمایند تا طرح موضوع در دستور جلسه مجمع عملی گردد)
- از تمامی اعضاء محترم استدعا می‌شود یک یا چند دوست هموطن را به همراه بیاورند تا اینگونه افراد ضمن اطلاع و آگاهی از اهداف و فعالیت‌های خانه ایران در یک روز خوب، پس از پذیرائی عصرانه با دیگر اعضاء خانه ایران آشنا گردند.

تاریخ و محل برگزاری مجمع به شرح زیر می‌باشد. از اعضاء محترم استدعا می‌شود راس ساعت مقرر در سالن حضور بهم رسانند تا وقفه‌ای در برگزاری مجمع حاصل نشود.

یکشنبه بیست و سوم نوامبر ۲۰۱۴

تاریخ:

۲ تا ۴ بعد از ظهر

ساعت:

Doncaster Senior Citizens Club

محل:

تقاطع Dehnert Street با Doncaster Road

East Doncaster, Melway Map 47 K1.

(مقابل Jackson Court Shopping Centre)

به امید دیدار شما عزیزان

هیئت مدیره خانه ایران اکتبر ۲۰۱۴



اعطای نشان چندفرہنگی ویکتوریا به آقای مسعود مجیدی، عضو ہیئت مدیرہ کانون ایرانیان ویکتوریا



بازدید از موزہ هنر ویکتوریا

## گزارش سمینارهای برگزار شده توسط کانون

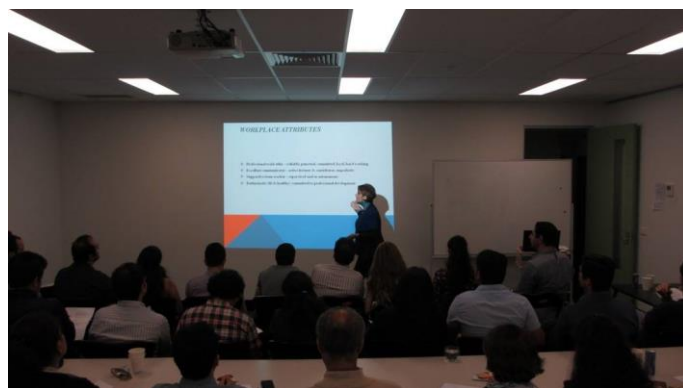
## سمینار «گام اول برای کاریابی»

این سمینار، در روز یکشنبه ۲۶ اکتبر با ارائه خانم سولماز بنائیه با شرکت بیش از چهل نفر از علاقه‌مندان در محل کانون ایرانیان ویکتوریا برگزار شد. ایشان در طول سمینار خود به ارائه مطالب مهمی در زمینه چگونگی رزومه‌نویسی، چرا رزومه نوشتن و اپلای کردن برای کار را دوست نداریم؟، چرا داشتن رزومه مهم است؟، فرمت‌های مختلف رزومه، مهارت‌های کلیدی، سابقه کار، تحصیلات و دوره‌های آموزشی، معرف‌ها، قابلیت‌ها، سایت‌های مفید برای کاریابی و ... پرداختند.

سمینار به همراه پرسش و پاسخ و نظرات ارائه شده، بیش از دو ساعت به طول انجامید.

از ارائه‌کننده سمینار و کلیه دوستانی که ما را در برگزاری این برنامه یاری کردند، صمیمانه سپاسگزاریم.

خوشحالیم که به اطلاع برسانیم که خانم سولماز، آمادگی خود را برای ارائه کارگاه آموزشی بعدی که «گام دوم برای کاریابی» است و بر روی مصاحبه تمرکز خواهد کرد اعلام کردند که به زودی زمان و مکان آن اعلام خواهد شد.



## سمینار «بهداشت بانوان»

در روز یکشنبه ۲۶ اکتبر در سالن سینیور سیتی زن کلاب واقع در دانکستر برگزار شد.

خانم دکتر زهرا تبریزی سخنگوی این سمینار بودند و مطالب و موضوعات مهمی را در زمینه بهداشت بانوان مطرح نموده و در این زمینه مفصلاً بحث و گفتگو کردند. این سمینار از سری کارگاه‌های آموزشی بود که کانون با کمک گرفتن از متخصصین جامعه ایرانی برگزار می‌کند.

بدین وسیله از خانم دکتر تبریزی بابت همکاری ایشان با کانون ایرانیان ویکتوریا صمیمانه قدردانی می‌نماییم.



## گزارش کنسرت گل‌های ایران زمین

برگزاری کنسرت گل‌های ایران زمین توسط گروه موسیقی آوا در روز هجدهم اکتبر شبی به یادماندنی را برای بسیاری از خانواده‌های ایرانی و همین‌طور استرالیایی ملبورن رقم زد. رهبر گروه جناب آقای شهریار شمس همانند کنسرت‌های قبلی با تنظیم شایسته بسیاری از آهنگ‌ها و قطعات بسیار زیبا و خاطره‌انگیز از موسیقی سرزمین عزیزمان ایران، توانایی نوجوانان گروه موسیقی آوا در نواختن نغمه‌ها و ترانه‌های دلنشین و دشوار را به دوست‌داران موسیقی نشان داد. صدای گیرای خواننده گروه، پانید حسینی با همراهی صدای دنواز کیمیا سخن‌شیرین به همراه نواختن سازهایی چون ویولون (ساناز بهارفر؛ کیمیا سخن‌شیرین و نیما علیزاده)؛ تنبک (پدرام حسینی) و فلوت (آریا امین آزاد) طنین‌انداز بود. والدین این هنرمندان به همراه آقای شمس از بدو تاسیس گروه آوا همواره پیگیر پیشرفت تک تک آن‌ها و آماده‌سازی ایشان جهت اجراهایی عالی بوده‌اند که در خور ستایش است.

کنسرت در دو بخش برگزار شد، در شروع برنامه مجریان کنسرت سرکار خانم مریم کیا و سیامک لونی با بیانات شیرینشان به همگی حاضران خوش‌آمد گفتند و گزارشی خلاصه از کنسرت‌های خیریه قبلی این گروه و اهداف این کنسرت را برای حضار بیان نمودند. اجرای دکلمه و بیان مطالب نغز پاریسی توسط خانم مریم کیا فضایی دوست‌داشتنی ایجاد کرد. ایشان برنامه را با اشاره به جریان اجتماعی سال‌های اشغال ایران در جنگ جهانی دوم توسط متفقین و سیلی سرباز انگلیسی به سرباز ایرانی که زمینه را برای ساختن سرود ای ایران موجب شد، آغاز کردند. بعد از شنیدن این واقعیت بود که "دشمن ار تو سنگ خاره‌ای من آه‌نم" بیشتر معنی می‌داد. پس از سرود ای ایران، آریا امین آزاد با انگشتان کوچکش که نوای نرم فلوت را با نواختن "ساری گلین" همراه دکلمه "وطن" می‌کرد اشک شوق در چشمانمان جاری کرد که معنای "وطن یعنی محبت، مهربانی نثار هرکه دانی و ندانی" می‌داد. "خوشه چینی" آقای شمس از ساخته‌های روح الله خالقی با صدای زیبا و طنین‌انداز پانید حسینی معنای جدیدی داشت که همانند بسیاری از دیگر آهنگ‌های خوانده‌شده توسط پانید با زیبایی تمام به دل نشست. تک‌نوازی ساناز بهارفر با پنجه‌های سحرآمیزش بر روی سیم‌های ویولون همراه دکلمه خانم کیا بیانگر "معشوق همین جاست، بیایید! بیایید!" مولانا بود. کیمیا سخن‌شیرین با صدای مهربان و گرمش در آهنگ شانه و نواختن زیبای ویولون در دیگر آهنگ‌ها ما را با هنرهای موسیقایی خود شریک کرد. نیما علیزاده از اعماق وجودش با دستانی توانمند و صدای اعجاب‌انگیز ویولونش، اجرای موسیقی که از دل بر می‌آمد "اگر ایران به جز ویران سرا نیست من این ویران سرا را دوست دارم" را به زیبایی به دل نشانده. پدرام حسینی همانند گذشته با رقص انگشتانی توانمند در تک‌نوازی تنبک بار دیگر هنر خود را به رخ حاضرین کشید.

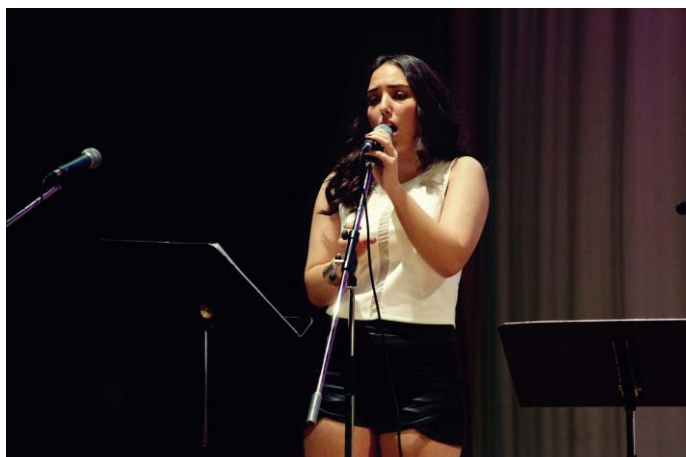
آقای شهریار شمس حسن سلیقه خود را در انتخاب قطعات اجرا شده به خوبی نشان داده و مجموعه‌ای از خاطره‌انگیزترین نغمه‌ها و ترانه‌ها را با ظرافت کامل و استادانه در این کنسرت گنجانده بودند و حضور پرشور علاقمندان به موسیقی دنواز ایرانی در این کنسرت نمایانگر پشتیبانی آنان از فعالیت‌های گروه موسیقی آوا در اجرای کنسرت‌های خیریه‌اش بود. همانند دو کنسرت بزرگ قبلی، گروه موسیقی آوا تمام درآمد حاصل از این کنسرت را به سازمان غیرانتفاعی محک در کشور عزیزمان ایران انتقال خواهد داد تا جهت درمان کودکان معصومی که از بیماری سرطان رنج می‌برند به کار گرفته شود.

یکی از نوآوری‌های این کنسرت دعوت والدین گروه آوا از میهمانان نوازنده و هنرمندان رقص ایرانی بود. این حرکت شایسته در جهت تشویق دیگر کودکان هنرمند جامعه ایرانی ملبورن به اجرای برنامه‌های هنری گروهی در آینده تأثیرگذار خواهد بود. نوازندگان میهمان آرتا سراجی و حنا سودی (ویولون)؛ اشکان اورنگی و ملیکا ثابت (پیانو) که با انگشتان هنرمندشان شادی مضاعفی را به کنسرت بخشیدند و هنرمندان رقص رکسانا رحمانی، فخرالدین میرفخرایی، شکوفا توان، لیلا عنایتی و نیکی روادگر که با لطافت و زیبایی حرکات موزون‌شان همه حاضرین را به وجد آورده و در کنار گروه آوا به هنرمندی پرداختند.

گروه موسیقی آوا در کنسرت گل‌های ایران زمین همانند کنسرت‌های قبلی این افتخار را داشت تا علاوه بر پشتیبانی معنوی تک تک حاضرین در کنسرت، اسپانسرهای باارزش زیر را داشته باشد. شرکت مالی مانیمکس به عنوان اسپانسر و حامی اصلی این کنسرت خیریه، رادیو نشاط، Paragon Business Group، Iman Design & Print، Rainbow Master Painters، کانون ایرانیان ویکتوریا، ایرانیان مقیم ملبورن، رادیو شیفتگان ملبورن، شیرینی‌سرای عسل، سفره عقد ترانه ملبورن و Visible Changes Hair & Beauty و کلیه فیلمبرداران و عکاسان از جمله اسپانسرهای این کنسرت بودند که از حمایت و پشتیبانی تک تک این عزیزان قدردان و سپاس‌گزار هستیم.

گروه موسیقی آوا به آینده‌ای درخشان می‌اندیشد تا بتوان از پتانسیل بسیار بالای این نوجوانان نسل دوم ایرانی-استرالیایی جهت ارائه فرهنگ و موسیقی غنی ایرانی قدم‌های بسیار با ارزشی را برداشت و بدین وسیله این نوجوانان را در کارهای انسان دوستانه شریک نمود. ما دست یکایک عزیزان را می‌فشاریم و با آغوش باز پذیرای نظرات سازنده و همکاری صمیمانه همه عزیزان و دوستداران فرهنگ و هنر ایرانی هستیم. در پایان جا دارد که از اعضای محترم هیئت تحریریه ماهنامه گلبانگ و کانون ایرانیان ویکتوریا قدردانی کنیم که این فرصت را به ما دادند تا گزارشی از این کنسرت خیریه را به اطلاع شما عزیزان برسانیم.











## شعرا و ادب

سخنی با خدا (مریم زمردی)

می رسم به خط صفر  
می رسم به مرز هیچ  
در این زمانه‌ی شلوغ  
در این مسیر پیچ پیچ

پشت سر همه سیاه  
پیش رو همه سیاه  
رنگ سبز من کجاست؟  
ای خدا خدای مهر و ماه!

ای خدا تو آگهی از این  
ظلم و جور و بی عدالتی  
پس چرا به گوشه‌ای نشسته‌ای  
ای خدا چه رحمتی؟ چه حکمتی؟

مگر تو نگفتی که آزاده باش؟  
مگر نامت اعجاز نیست؟  
مگر تو نگفتی که حق را بخواه؟  
مگر وعده‌هاست راست نیست؟

بگو! بگو پس چرا این همه خون نشست؟  
بگو پس چرا نخبه زندانی است؟  
بگو این همه سد و باران ولی  
چرا زنده رودم بیابانی است؟

خدایا به من گوش کن لحظه‌ای  
دمی چهره‌ی سرزمینم ببین  
بین جای مظلوم و ظالم کجاست  
خدایا دمی آ و پیشم بشین

بشین تا برایت بگویم  
از آن "غنچه" که پرپرش می کنند  
بیا با دو چشمت ببین ای خدا  
"گلستان" ما را، که خاکسترش می کنند

خدایا نوشتم به تو، خواندیش  
بیا و خدایی بکن بعد از این  
و با آن قلم موی جادویی  
بزن رنگ سبزی به این سرزمین...



بزرگترین تورنومنت فوتبال  
آسیا به استرالیا می آید

همه با هم برای ایران  
همه با هم برای جام ملت های آسیا

ایران - بحرین | 11 ژانویه | ملبورن

برای خرید بلیط های بازی ایران مقابل بحرین در قسمت ویژه تماشاگران ایرانی میتوانید از یکی از روشهای زیر اقدام نمایید:

# Code: AISV

### Option 1 (online)

Go to [afcasiacup.com/tickets](http://afcasiacup.com/tickets), Select the match. Enter the code in the space titled 'Community or Group Code' Select category and number of tickets

### Option 2 (by phone)

call 1300 883 688 Tell Operator the match. Tell Operator the code. Select category and number of tickets

### Option 3 (in Ticketek stores)

Go into any Ticketek outlet Tell them the match. Tell them the code. Select category and number of tickets

### Option 4 (For more than 10 tickets)

Ring Ticketek Group Sales Line on 1300 364 001. Tell Operator the match Tell Operator the code. Select category and number of tickets

یک کپی از مسیر در ماشین و یک کپی هم در اختیار یک دوست قابل اعتماد بگذارید.

اگر برنامه‌تان عوض شد، آن شخص را در جریان بگذارید.

### آب

همیشه آب کافی برای برنامه‌های یک‌روزه و شبانه با خود حمل کنید. بیش از آنچه نیاز دارید آب با خود حمل کنید، شرایط اضطراری را در نظر داشته باشید.

همیشه آب داشته باشید و به رودخانه‌ها تکیه نکنید مگر اینکه اطلاعات موثق داشته باشید.

### غذا

همچون آب، غذا هم به مقدار کافی داشته باشید و غذای اضافی هم برای شرایط اضطراری در نظر بگیرید.

### لباس

مطابق با شرایط، لباس مناسب بپوشید. لباس اضافی همراه داشته باشید و لباس ضدآب هم برای شرایط مرطوب همراه داشته باشید.

همیشه به اندازه کافی لباس، همراهتان باشد تا در بدترین شرایط هم دچار مشکل نشوید.

شرایط آب و هوایی در مناطق طبیعی گاهی غیرقابل پیش‌بینی هستند.

### تجهیزات

همیشه یک نقشه و قطب‌نما همراه داشته باشید.

جی پی اس و گوشی‌های تلفن همراه می‌توانند کمک کنند ولی جای تجربه را نمی‌توانند بگیرند.

باشگاه‌های طبیعت‌گردی راه خوبی برای بالابردن تجربه و دانش شما هستند.

### هوا

همیشه گزارش هواشناسی را چک کنید ولی به آن اعتماد نکنید، برنامه‌ریزی را برای بدترین شرایط انجام دهید با حمل غذا، آب، لباس و تجهیزات اضافی.

## توصیه های پلیس ویکتوریا برای طبیعت گردان

### ترجمه: حمید آشوری

واحد جستجو و نجات پلیس ویکتوریا، این مطالب را برای اطلاع‌رسانی به مردم در مورد ایمنی در طبیعت و فضاهای بیرونی دیگر تهیه کرده است. همیشه یک نفر را در جریان سفر خود بگذارید تا اگر به موقع برنگشتید، زنگ خطر را به صدا درآورد! گروه جستجو و نجات پلیس ویکتوریا توصیه می‌کند که افراد همیشه غذا، آب و لباس اضافی برای شرایط بحرانی همراه داشته باشند چرا که شما هرگز نمی‌دانید که هوا چگونه ممکن است تغییر کند.

### برنامه‌ریزی

در مورد مسیر خود تحقیق کنید؛ با استفاده از یک نقشه جدید و توصیه‌های طبیعت‌گردان باتجربه و همچنین نهادهای محلی، محیطی که قرار است به آن وارد شوید و خطرات مربوط به آن را بفهمید و خود را برای شرایط پیش‌بینی نشده آماده کنید.

پارک های ویکتوریا ۱۳۱۹۶۳

[www.parkweb.vic.gov.au](http://www.parkweb.vic.gov.au)

بوشواکینگ ویکتوریا

[www.bushwalkingvictoria.org.au](http://www.bushwalkingvictoria.org.au)

ایمنی در برف

[www.snowsafes.org.au](http://www.snowsafes.org.au)

سایت گردشگری ویکتوریا

[www.visitvictoria.com.au](http://www.visitvictoria.com.au)

فور ویل درایو ویکتوریا

[www.4wdvictoria.org.au](http://www.4wdvictoria.org.au)

انتخاب مسیر

[www.tripintentions.org](http://www.tripintentions.org)

### محدودیت های خود را بدانید

فیزیکی، پزشکی، تجربه و مهارت‌ها

در حد توانایی‌ها و شناخت خود از منطقه، سفر کنید

یک طرح هدفمند از برنامه‌تان داشته باشید

## لیست تجهیزات پیشنهادی

۴. تجهیزات: تجهیزات ناکارآمد، معیوب و نامناسب برای منطقه
۵. توانایی: اعتماد به نفس بیش از حد - توانایی فنی اثبات نشده برای مسیرهای خاص
۶. تصمیم‌گیری، نبود رهبری در تیم - هدایت تیم با تصمیم‌های ضعیف، وقتی که در هنگام پیاده‌روی در یک جهت گم می‌شوند فکر می‌کنند که سرانجام به آبادی‌ای خواهند رسید.
۷. خستگی: راهنمایی با تصمیم‌های ضعیف یا آسیب‌دیدگی
۸. قدرت بدنی: شرایط بدنی نامساعد
۹. تمام‌شدن غذا یا آب: ادامه خستگی و تصمیم‌گیری ضعیف
۱۰. پزشکی: شرایطی که از قبل وجود داشته‌اند یا حادثه در حین برنامه
۱۱. تکنولوژی: اتکای بیش از اندازه به تکنولوژی مثلاً جی پی اسی با باتری‌های خالی شده / تلفن همراه بدون پوشش شبکه موبایل
۱۲. آسان‌نگاری مسیر: باعث تاخیر و یا ناتوانی برای تشخیص خطرات مسیر می‌شود
۱۳. نداشتن نقشه / قطب نما: که باعث جهت‌یابی اشتباه می‌شود.

۱. کوله پشتی مناسب
۲. نقشه جدید و قطب نما
۳. جی پی اس با باتری اضافی (قبل از حرکت یاد بگیرید که چطور از آن استفاده کنید)
۴. چراغ پیشانی، باتری و لامپ اضافی
۵. سوت
۶. لباس مناسب - توصیه‌های فروشگاه‌های مخصوص مرتبط و باشگاه‌های طبیعت‌گردی را جدی بگیرید.
۷. لباس اضافه
۸. غذا و آب اضافه
۹. کفش مناسب داشته باشید - قبل از شروع مسیرهای طولانی آن‌ها را پوشیده باشید نه برای اولین بار در یک برنامه سنگین
۱۰. کبریتی که در بسته‌بندی ضدآب قرار داده شده باشد
۱۱. شمع / فندک
۱۲. چاقوی جیبی
۱۳. کمک‌های اولیه - فردی و گروهی
۱۴. چادر یا روکش کیسه خواب
۱۵. کیسه زباله بزرگ برای محافظت در شرایط اضطراری و خشک نگهداشتن تجهیزات
۱۶. دفترچه و مداد
۱۷. عینک آفتابی / کلاه آفتابی / ضد آفتاب
۱۸. تلفن همراه - حواستان باشد که همه جا آنتن نمی‌دهد
۱۹. وسیله مخصوص اعلام موقعیت شما در شرایط اضطراری

### اگر گم شدید چه باید بکنید

- بایستید و فکر کنید. آرامش‌تان را حفظ کنید.
- مسیر و نقشه را دوباره چک کنید.
- پیمایش دوباره یک مسیر کوتاه می‌تواند کمک کند. آخرین نقطه ناشناخته خود را در صورت امکان مکان‌یابی کنید.
- کمی ارتفاع گرفتن ممکن است شما را در جهت‌یابی کمک کند.
- اگر موارد بالا کمک نمی‌کند همان جایی که هستید بمانید.
- یک پناهگاه پیدا کنید و گرم و خشک بمانید.
- کوشش کنید تا موقعیت خود را برای جستجوگران زمینی و هوایی قابل رؤیت کنید. برای مثال، آتش به‌پا کردن یا پوشیدن لباس روشن در فضای باز که توسط جستجوگران هوایی قابل دیدن باشد.
- اگر در یک گروه هستید با هم بمانید، هرگز از هم جدا نشوید.

۱۳. کمک‌های اولیه - فردی و گروهی
۱۴. چادر یا روکش کیسه خواب
۱۵. کیسه زباله بزرگ برای محافظت در شرایط اضطراری و خشک نگهداشتن تجهیزات
۱۶. دفترچه و مداد
۱۷. عینک آفتابی / کلاه آفتابی / ضد آفتاب
۱۸. تلفن همراه - حواستان باشد که همه جا آنتن نمی‌دهد
۱۹. وسیله مخصوص اعلام موقعیت شما در شرایط اضطراری
۲۰. داشتن حس ماجراجویی (محدودیت‌های خود را بدانید)

<http://beacons.amsa.gov.au>

### عواملی که عموماً باعث گم‌شدن اشخاص می‌شود

۱. عدم برنامه‌ریزی مناسب
  ۲. عوارض طبیعی: خطرهایی همچون صخره‌ها و رودخانه‌هایی که ممکن است باعث تاخیر در زمان‌بندی شما یا باعث آسیب‌دیدگی بشوند
  ۳. هوا: هوای بد در منطقه گشت و گذار، سرمازدگی یا گرم‌زدگی
- اگر گم شدید یا نیاز به کمک پیدا کردید به 000 زنگ بزنید.

۱. عدم برنامه‌ریزی مناسب
۲. عوارض طبیعی: خطرهایی همچون صخره‌ها و رودخانه‌هایی که ممکن است باعث تاخیر در زمان‌بندی شما یا باعث آسیب‌دیدگی بشوند
۳. هوا: هوای بد در منطقه گشت و گذار، سرمازدگی یا گرم‌زدگی

## از شما برای شما

## من تنها، تنهایی من

زنی ۴۳ ساله، بلوند، با قدی متوسط و چهره‌ای ساده، ولی جذاب، این‌ها توصیف بقیه از من است. شوهر و دو دخترم را دوست دارم، ولی چند وقتی است نه تنها حوصله آنها، که حوصله خودم را هم ندارم. از حدود ۴ ماه پیش که به خاطر کار شوهرم به این شهر آمده ایم، دیگر مثل قبل نیستم. شب‌ها، زمانی که همه خوابیده‌اند با چشمان باز به سقف خیره می‌شوم و فکرها مثل سریال، از جلوی ذهنم رژه می‌روند:

- اگر در غربت بچه‌هایم بیمار شوند چکار کنم؟
  - اگر کار شوهرم نگرفت چی؟ این همه سختی و هزینه برای هیچ...
  - اگر مادرم بیمار شود، چه کسی از او پرستاری می‌کند؟ پدر پیر مهربانم چی؟
  - اگر تا ابد اینجا ماندگار شویم و از عزیزانم دور بمانم...
  - مدرسه بچه‌ها...
- گاهی این افکار آنقدر زیاد می‌شود که چند ساعت در تاریکی و تنهایی گریه می‌کنم، تا خوابم می‌برد، خوابی پر از کابوس‌های آزاردهنده، و با کوچک‌ترین صدایی، با هول فراوان از خواب می‌پریم. صبح و عصر که چشمانم را باز می‌کنم، انگار تمام غم دنیا را روی دلم گذاشته‌اند، دوست ندارم چشمانم را باز کنم، دوست ندارم بیدار شوم، دوست دارم بمیرم...
- گاهی آنقدر سخت می‌گذرد، که می‌خواهم خودم را راحت کنم، ولی بچه‌هایم چه گناهی کرده‌اند؟ طفلک مادرم، از غصه دق می‌کنند... و باز بیخیال می‌شوم.

تلویزیون را دوست ندارم، صحنه‌های جنگ و جنایت، دلم را پاره می‌کند، می‌خواهم زار بزنم، بلند بلند، ولی نمی‌شود. حتی دیگر راز بقا هم نمی‌توانم ببینم، صحنه شکار هم حالم را بد می‌کند. این چه دنیای بیخودی است؟ دیگر اشتها هم ندارم، هر هفته که با مادر ویدیو چت می‌کنم، به من می‌گوید: "عزیزم، چرا هی لاغرتر می‌شوی"، و اشک امانش نمی‌دهد.

شب‌ها، زمانی که همسرم مرا در آغوش می‌گیرد و نوازش می‌کند، حس عجیبی دارم، رابطه جنسی برایم بی‌معناست. ولی گاهی برای دلخوشی عشقم، ظاهرسازی می‌کنم.

هر روز مثل یک قرن می‌گذرد، دیگر دوستانم هم مرا رها کرده‌اند، چون جواب تماس‌هایشان را نمی‌دهم. فکر می‌کنم آرزایم گرفته‌ام، جلوی یخچال می‌ایستم و مدت‌ها به این فکر می‌کنم که چه می‌خواستم، خریده‌ها را می‌نویسم، ولی باز

هم نصف آن‌ها را فراموش می‌کنم. همه از حواس‌پرتی من شاکی‌اند.

پارتی‌ها و میهمانی‌های شبانه نه تنها لذت‌بخش نیست، بلکه شادی دیگران دیوانه‌ام می‌کند. چطور می‌توانند این‌قدر شاد باشند؟ امروز، در یک مجله، مطلبی در مورد افسردگی خواندم: "آه، چقدر افسرده‌ام..."

از همسرم می‌خواهم آدرس یک مشاور یا روانشناس را برایم پیدا کند. هفته بعد به کلینیک مشاوره می‌روم، یک ساعت صحبت می‌کنم و در پایان مشاور می‌گوید که شدت افسردگی‌ام زیاد است و به درمان دارویی نیاز دارم و آدرس یک روان‌پزشک را می‌دهد. ویزیت روان‌پزشک زیاد است ولی چاره‌ای نیست، دیگر تحمل ندارم.

در کلینیک روان‌پزشکی، شرح حال کاملی می‌دهم و به من گفته می‌شود که مبتلا به اختلال افسردگی ماژور هستم.

روان‌پزشک برای من توضیح می‌دهد که افسردگی، دو نوع درون‌زاد و برون‌زاد دارد.

در نوع درون‌زاد، علایم بدون وجود استرسور خاصی ایجاد می‌شود، جنبه‌های وراثتی دارد، دوره‌های عود و بهبودی مکرر دارد، مثل افسردگی بعد از زایمان.

نوع برون‌زاد، که شامل مشکل من نیز می‌شود، اغلب با یک عامل تنش‌زای بیرونی همراه است (مثل مهاجرت، تغییر شغل، مشکلات مالی یا بیماری نزدیکان و...)، اغلب جنبه وراثتی ندارد و احتمال عود در صورت رفع عامل تنش‌زا، کم است.

همچنین برای من توضیح می‌دهد که مشاوره و روان‌درمانی به تنهایی فقط در موارد خفیف افسردگی به کار می‌رود و در موارد متوسط تا شدید، درمان دارویی، در کنار روان‌درمانی، نقش بسیار کلیدی دارد.

پس از آن پزشک، برایم دارو تجویز می‌کند و برای جلسات روان‌درمانی برنامه‌ریزی می‌کنیم.

روان‌پزشک تاکید می‌کند که اثر داروها پس از سه هفته شروع می‌شود. داروها باعث وابستگی نمی‌شود و پس از اتمام دوره درمان (تقریباً شش ماه)، داروها به تدریج قطع خواهد شد. همچنین این که برای حالت‌های مختلف مثل پر خوابی یا کم خوابی، افزایش یا کاهش اشتها و... داروهای مختلفی وجود دارد و این که هیچ‌کدام از عوارض داروها پایدار نبوده و به محض قطع دارو رفع می‌شود.

سه هفته بعد مجدداً مراجعه می‌کنم. حس بسیار خوبی دارم.

در صورت هرگونه سوال به آدرس زیر مراجعه نمایید



**CANBERRA**

03 - 05 Oct  
Capitol Cinemas Manuka

**BRISBANE**

09 - 12 Oct  
Qld Multicultural Centre

**SYDNEY**

23 - 26 Oct  
Dendy Newtown

**ADELAIDE**

30 Oct - 02 Nov  
Mercury Cinema

**MELBOURNE**

06 - 09 Nov  
Australian Centre for  
Moving Image



**iranian  
film festival  
australia**

**4th Iranian Film Festival Australia**

See the best of contemporary Iranian cinema

October - November 2014

[www.iffa.net.au](http://www.iffa.net.au)

IFFAus

IFFAus

IFFAus







۱	ن	ص	و	ج	ت	م	ن	ا	س	و	ف	ا	ر
۲	غ	ا	ر	ق	و	ر	ی	ق	ل	ع	ه	ر	د
۳	ز	ح	ل	ا	ف	ع	ی	م	ر	ک	و	ب	ن
۴	ب	ن	د	ک	ا	ب	د	ا	ی	ت	ی	م	ن
۵	ک	ی	ک	ن	د	ا	ر	ک	ا	ن	ا	ا	ر
۶	ر	ن	ا	ش	ر	ک	و	ی	ا	ن	ک	س	س
۷	و	ج	ی	ن	م	ا	ر	د	ز	ا	و	ا	ر
۸	م	ل	ا	م	ش	ت	و	ا	ر	ه	ک	و	ج
۹	ا	ی	ز	ی	س	و	ه	ر	ه	پ	ی	ر	و
۱۰	ت	س	ا	ر	ا	ر	ی	ک	ه	ا	ل	س	س
۱۱	ی	ه	و	ی	و	ا	د	ب	ن	و	ت	ن	ت
۱۲	ن	ه	ن	ک	ف	ر	م	ا	ا	و	ا	ر	ت
۱۳	ا	ب	ی	ا	ر	ا	ن	پ	ر	ر	ی	ا	ا
۱۴	ک	ج	ا	ه	م	س	ر	ج	ا	و	ی	د	ا
۱۵	ف	ر	ز	ا	م	ک	س	و	ت	س	ن	ق	ر

حل جدول شماره ۱۶۴

4	5	8	2	1	6	7	9	3
9	2	1	7	5	3	6	8	4
3	7	6	8	9	4	5	2	1
5	6	9	1	4	7	2	3	8
2	4	7	6	3	8	1	5	9
8	1	3	9	2	5	4	7	6
6	9	2	3	7	1	8	4	5
7	8	4	5	6	9	3	1	2
1	3	5	4	8	2	9	6	7

حل جدول سودوکو - شماره ۱۴

### برنامه‌های آینده و هر ماهه کانون

مکان	شرایط حضور	زمان	برنامه
79, Mahoneys Road, Forest Hill, VIC 3131	ورود برای همگان آزاد و رایگان است.	سومین چهارشنبه هر ماه از ساعت ۱۹:۳۰ تا ۲۱:۳۰	شب شعر ماهانه
Warrandyte Senior Centre, Corner of Taroona St. and Warrandyte Rd.	ویژه شهروندان ارشد ایرانی	سه‌شنبه هر هفته از ساعت ۱۳ تا ۱۶	بولینگ روی موکت
Doncaster Senior Citizens Club 895-901 Doncaster Road Doncaster East, 3109	ویژه شهروندان ارشد ایرانی	جمعه هر هفته	تخته نرد



### تسلیت و بهردی

جناب آقای کوروش کاکار، سرکار خانم مهتاب کاکار

ضایعه درگذشت پدر گرامی تان را تسلیت گفته، برای آن مرحوم علودجات و برای شما و سایر بازماندگان صبر و شکیبایی آرزو مندیم.

هیئت مدیره کانون ایرانیان ویکتوریا

جناب آقای کوروش کاکار، سرکار خانم مهتاب کاکار

مصیت فقدان پدر ارجمندتان را به شما و خانواده محترمان تسلیت عرض می‌کنیم. ما را در غم خود شریک بدانید.

مدرسه زبان فارسی

## میترا پیروزگر

مشاور رسمی در کلیه امور مهاجرتی

از جمله ویزای

تحصیلی، تخصصی، توریستی، والدین،

همسر یا نامزد و پناهندگی

Mobile: 0411 066 352

Email: [mitra@pirouzmigration.com](mailto:mitra@pirouzmigration.com)

MARN: 0853458

وکیل یا سابقه در کلیه امور حقوقی

**سوسن عبودی (نویدی)**

(از دانشگاه ملیورن)

امور مهاجرتی، تحصیل، اقامت و پناهندگی  
امور استخدامی

خرید و فروش خانه conveyancing

جمع آوری مطالبات معوقه (Debt Collection)

تهیه و تنظیم قراردادها

تنظیم وصیت نامه

Tel: 9890 0797 Fax: 9890 0950

Mob: 0411 068 221

soboodi@yahoo.com

Suite 9, 10-12 Prospect St,  
Box Hill, Victoria, 3128

MARN 9686577



**AVIO TRAVEL**

Your Travel Agent,  
Discover the World  
with Avio

برای مشاوره فارسی لطفاً با مهشید تماس  
بگیرید

- International / Domestic Travel
- Holiday Packages and Cruises
- Round the World Travel
- Travel Insurance

Tel: 9471 4556 & 9471 4559 Fax: 9471 4443  
335 High Street Preston VIC 3072  
Email: [aaviotra@bigpond.net.au](mailto:aaviotra@bigpond.net.au)

Mahshid Ghorbani



خدمات مهاجرتی  
و ویزای اوشیانا

Visa & Migration Services

Dr Behzad Keramati Nigjeh

دکتر بهزاد کرامتی نیگجه

وکیل مهاجرتی ثبت شده در استرالیا (MARN: 0849101)  
ارائه خدمات امور مهاجرتی و کلیه ویزای استرالیا به  
متقاضیان حاضر در استرالیا یا ساکن خارج از استرالیا از  
جمله ویزای اقامت دائم - ویزای تحصیلی - ویزای تجاری -  
ویزای سرمایه گذاری - ویزای همسر و نامزد - ویزای والدین -  
ویزای بازنشستگی - ویزای اولاد - ویزای پناهندگی -

**Bridging** ویزا - وکالت متقاضی در تریبونال

۱۵ دقیقه مشاوره اولیه رایگان برای متقاضیان در استرالیا  
در صورت تمایل، با شما در مکان خودتان ملاقات می کنیم.

Address: 103, Shane Avenue, Seabrook, VIC 3028

Tel: 03 93277606 Mobile: 0411882050

Email: [behzad@oceaniavisa.com.au](mailto:behzad@oceaniavisa.com.au)



Snap Printing Carlton

- Flyers
- Posters
- Booklets
- Business Cards

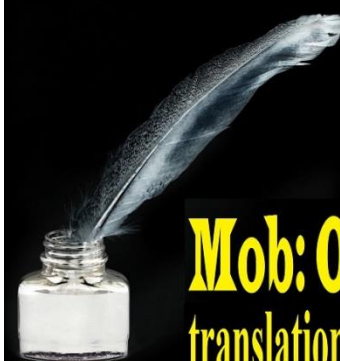
Snap Carlton  
T: 03 9347 6411  
[carlton@snap.com.au](mailto:carlton@snap.com.au)  
[www.carlton.snap.com.au](http://www.carlton.snap.com.au)

# NAATI

ترجمه رسمی توسط مهدی سودی

[www.mehdisoodi.com.au](http://www.mehdisoodi.com.au)

با مجوز از سازمان مترجمین رسمی استرالیا، نات



Mob: 0403 931 484

[translation@mehdisoodi.com.au](mailto:translation@mehdisoodi.com.au)

# Pickle n Roast

HEALTHY FOOD OUTLET

724 Burke Road  
Camberwell  
03 9813 1919  
www.picklenroast.com.au

برگر و ساندویچ های متنوع ایرانی و فرنگی  
چای Teadrop, قهوه ایتالیایی MIO  
و دیگر نوشیدنی های سرد و گرم



## Continental Bayswater

فروش ویژه لاستیکهای کانتیننتال با بهترین قیمت

فروش انواع لاستیک خودرو (نو و دست دوم)

- مکانیکی کامل خودرو
- تعویض لنت ترمز
- میزان فرمان
- تعمیر پنچری
- فروش انواع رینگهای اسپرت و اریچینال
- فروش انواع باتری خودرو
- معاینه فنی خودرو Roadworthy
- سرویس انواع خودرو از \$۸۹



با مدیریت پرویز و فرید  
**Bayswater**  
Cnr Stud Road & Montain Highway  
**9720 8444**

ساعات کار: دوشنبه تا جمعه از ۸ صبح تا ۵ بعد از ظهر، شنبه از ۸ صبح تا ۴ بعد از ظهر  
[www.continentalbayswater.com.au](http://www.continentalbayswater.com.au)

## آموزش رانندگی کرمل Carmel Driving School

در خدمت هموطنان و دوستان  
برای دریافت گواهینامه رانندگی و هر نوع راهنمایی  
با ما تماس بگیرید  
آموزگار با تجربه - نتیجه بهتر، قیمت ارزانتر و در مدت کوتا‌ه‌تر

جلسه اول با تخفیف ویژه ۳۰ دلار

9806 1602 - 0413 183 773

فیروز صلاحی فر

عضو اتحادیه آموزش رانندگی ویکتوریا (VTD Qaulified)



## Master Auto Service

Over 25 Years Experience

450 Whitehorse Road, Mitcham VIC 3132

### OPENING SPECIAL

<b>BRAKE PADS FITTED</b> From \$99 + GST	<b>MINOR SERVICE</b> From \$99 + GST
<b>MAJOR SERVICE</b> From \$245 + GST	<b>15% SENIOR DISCOUNT ON ALL REPAIRS</b>

- Free Safety Check
- Free Quotation
- Free Local Pick up and Delivery
- Latest Diagnostic Scan Tools
- Specialist in European and Local Vehicles
- All Mechanical and Electrical Repairs
- 12 Month Warranty on all Repairs

TEL: 8822 3600 - Ask for Karim



## خیاطی مهین

تمام سفارشات خیاطی  
لباسهای تابستانی و زمستانی  
و تغییرات

### Alterations

در اسرع وقت و با قیمت مناسب

تلفن 9874 5643



For all your BMW requirement  
For Sales or Service  
Contact Persian Consultant  
Bobak Samicar on 0402 040 932

برای خرید و فروش و یا سرویس  
یا تمایند فارسی زبان با یک تماس بگیرید.  
تلفن: ۰۴۰۲۰۴۰۹۳۲

# Ear & Hearing Australia

- The largest independent Hearing Practice in Victoria with 9 clinics across Melbourne.
- Experienced audiologists specialising in Hearing Rehabilitation and Hearing Aid fittings.
- Government accredited, providing the most professional and the best level of hearing care in the field since 1998.



Trial the worlds first completely wireless and smallest IICs.

Call now for a **RISK FREE TRIAL 1300 761 667**



**FREE** hearing test & digital hearing aids for Pensioners

آزمایشهای تشخیص شنوایی، توانبخشی شنوایی، مشاوره، ارزیابی و تجویز سمعک توسط متخصصین شنوایی مجرب با مدیریت سعید دادآفرین (کلینیکال اودیولوژیست) عضو سابق هیئت علمی دانشگاه علوم پزشکی و هیات تحقیقاتی دانشگاه ملبورن

[www.ear-hearing.com.au](http://www.ear-hearing.com.au)



**تدریس سنتور**  
توسط

**آرمان حبیبی**

Master of Music  
Ph: 90770415  
Mobile 0432 487 847

**تدریس خصوصی**

**تار و سه تار**

پویا مهمان پذیر و سمیرا کریمی  
فارغ التحصیل رشته موسیقی  
از دانشگاه هنر تهران  
تلفن 9842 2875  
0415 349 120

**شهریار شمس**

**هنرمند ارزنده ملبورن**

**نوازنده ویلون**

و

**کمانچه**

**هنر جو میپذیرد**

**تلفن تماس**

**9778 5354**

**0409 252 494**

**Air Condition  
Refrigeration**

**Ducted Heating**

**نصب، سرویس و تعمیر  
تهیه و**

**نصب اسپلیت سیستم  
۰۴۲۳۵۰۳۰۲۲**

**98787489**

**Aircold بهرام**

AU25302

**خدمات حسابداری**

- آموزش نصب و راه اندازی MYOB
- تهیه صورتهای مالی BAS / PAYG
- طراحی و اجرا سیستمهای حسابداری
- طراحی و اجرا سیستمهای کنترل داخلی

**کیانوش موسوی**

فوق لیسانس مدیریت مالی  
عضو هیات علمی دانشگاه

Ph: (03) 9891 6503  
Mobile: 0409 012 933

[k\\_mosavi@yahoo.com](mailto:k_mosavi@yahoo.com)



**MENZIES DENTAL CLINIC**  
**DR. SARAH KALANIE (BDS)**  
 دکتر سارا کلانی  
 جراح و دندانپزشک  
**General & Cosmetic Dental Services**  
*Friendly and Modern atmosphere*  
 ارائه کلیه خدمات دندانپزشکی و زیبایی در محیطی آرام و مدرن

**medicare**  
**HICAPS**  
 Fast claims... on the spot

**BOOK NOW!**   

9329 6013 , 9329 5665 | info@menziesdental.com.au  
 www.menziesdental.com.au  
**OPEN : Mon - Sat 9AM-6PM**  
**Level 4,355 Spencer St, Melbourne**

**BAKAL DENTURE CLINIC**

**علیرضا بختیاری**

ساخت انواع دندانهای مصنوعی متحرک، پارسیل، دست دندان کامل، دندانسازی زیبایی، تعمیر و تمیز کردن دندانهای مصنوعی  
**مجهز به لابراتوارهای مدرن دندانسازی**

**MOUTHGUARDS - RELINES - EMERGENCY REPAIRS**  
**FLEXIBLE DENTURES AND INVISIBLE CLASPS**

مشاوره رایگان و تخفیف ویژه برای هموطنان عزیز - پذیرش کلیه بیمه ها  
 دارای پارکینگ اختصاصی

433 Main Rd, Eltham  
 Phones: 9439 3866 - 9439 3066  
 www.bakaldental.com.au



**Jim's Building Inspections**  
 BEFORE YOU BUY  
 BEFORE YOU BUILD

برای خرید یا ساخت خانه  
 با مشاور فارسی زبان  
 مهندس مهران اورنگی  
 تماس بگیرید.



**Building Inspections**  
**131 546**  
 Registered Structural Engineer / VCAT Witness

**ROXY STUDIO PRODUCTIONS**  
**PROFESSIONAL SERVICE**  
**VIDEOGRAPHY**  
**PHOTOGRAPHY**

ثبت خاطرات خود را به ما بسپارید!  
 استودیو **Roxy Pro** با بیش از 20 سال تجربه کاری آماده فیلمبرداری و عکسبرداری از مجالس شما عزیزان می باشد.

Special Events  
 wedding  
 Engagement  
 Anniversary  
 Birthday?parties  
 Mix & Editing



Saving your memories for the future with our 20 years experience in Weddings!

P/F: 03-9859 5237  
 Mehdi: 04000 24280  
 Helen: 04000 28068  
 roxy\_studio@yahoo.com

Innovative & Highly Personalised Digital HD Video Solutions

**OPULENT SOLAR ELECTRICAL**  
**SOLAR GRID SYSTEM**  
**AUSTRALIAN APPROVED**  
**SOLAR PANELS AND**  
**GERMAN INVERTERS**

FOR AMAZING PRICE:

3 KW: 12 \* 250 W PANELS **\$5199**  
 4 KW: 16 \* 190 W PANELS **\$6199**  
 5 KW: 20 \* 190 W PANELS **\$7199**

\*PRICES CAN BE NEGOTIABLE ON THE BARNDNS OF THE SYSTEM\*

FOR MORE INFORMATION PLEASE CONTACT  
**HAMED: 0431 188 845**

**Ray White**

**Mehron Mashayekh** is an award winning Ray White Premier member 2014

Mehron Mashayekh  
M 0407 056 335  
E 5/259 Blackburn Road, Doncaster East  
raywhitemanningham.com  
manningham.vic@raywhite.com

## Introducing a premier local agent

As one of Ray White's Premier members 2014, we're proud to have Ray White Premier member Mehron Mashayekh as part of the outstanding team at Ray White Manningham.

Mehron offer an incredible energy and passion for Real Estate. He takes pride in providing a high level of customer service, commitment and dedication to all of his clients which makes him a client favourite.

Mehron "likes to be the best at what he does". With Ray White Know How, Mehron has all it takes maximise the value of your property.



Ray White Manningham | 88412000



**ROUNDS**  
REAL ESTATE

*"Experience is the Difference"*

Rounds Real Estate is an independent and boutique agency that provides experience and sound knowledge of the real estate market. Should you looking to sell your property or purchase a property, please call our office and allow us to set you on the right path.

دفتر خرید و فروش ما با سالها تجربه و در اختیار داشتن کارشناسان مجرب، در خدمت

شما هموطنان عزیز می باشد

با خانم مریم بدری، مشاور فارسی زبان، تماس بگیرید

1421 Toorak Rd, Camberwell VIC 3124

Email: reception@roundsrealestate.com.au

www.roundsrealestate.com.au

**Phone: 03 9809 1111**



Maryam Badri



Colin Rounds

**Apple**  
CONSTRUCTION & RENOVATION

**Apple Construction & Renovation**

Mob: 0430 11 66 00

Registered Building Practitioner, HIA Member  
Construction, Project Management  
Custom home, Multi Units, Renovation, Extension

مدیر اجرایی ساختمان، عضو HIA، ثبت شده از طرف دولت ویکتوریا  
مدیریت پروژه، ساخت و ساز خانه‌های چند واحدی با طرح‌های سفارشی  
بازسازی و توسعه خانه

HIA members  
best in the business

REGISTERED  
Building Practitioner

www.appleconstruction.com.au



## KZB Building Surveying Services

**BUILDING PERMIT & Building Inspections**

اجازه ساختمان (صنعتی، مسکونی، تجاری)

بازرسی ساختمان

برای هرگونه مجوز ساختمانی یا کامران بصیری متخصص  
فارسی زبان تماس حاصل فرمایید

**475 Main Street, Mordialloc. 3195**

PH: (03)9587 3214 FAX: (03) 9587 1723

MOBILE: 0419 144 969

E.MAIL: kzbldgconsultants@yahoo.com

# ACE

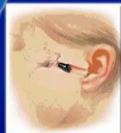


**AUDIOLOGY & HEARING  
MELBOURNE PTY LTD**



دکتر  
یزدانه امیرزادانی گالت  
ادیولوژیست

Shop 29, 79-109 Manningham Road  
Bulleen Plaza Shopping Center  
BULLEEN 3105



## کلینیک سنجش شنوایی تک ملبورن



- خدمات رایگان برای شهروندان ارشد دارای کارت بازنشستگی
- ارزیابی تشخیصی شنوایی کودکان و بزرگسالان شامل:
- ادیومتری تن خالص و گفتاری
- آزمون تمپانو متری و رفلکس آکوستیک
- آزمایشات الکترو فیزیولوژیک (ABR - ECOG - VEPM)

تجویز انواع سمعک های دیجیتال ، هوشمند  
بلوتوث دار و داخل گوشی (نامری) باکمترین قیمت  
تلفن تماس: ۰۳ ۹۸۵۰۸۸۸۸ - موبایل: ۰۴۰۳ ۴۹۰ ۷۸۷

Email : [yazdaneh@aceaudiology.com.au](mailto:yazdaneh@aceaudiology.com.au)

Web: [www.aceaudiology.com.au](http://www.aceaudiology.com.au)

رادیو شیفتگان ملبورن ،  
استرالیا ، موج  
AM 855



ساعت شروع برنامه ۸،۳۰ شب تا ۹،۳۰ شب

موج 855AM

رادیو شیفتگان را میتوانید در سراسر دنیا از طریق  
اینترنت زنده گوش دهید.

ساعت شروع به وقت تهران ۳ بعد از ظهر

<http://www.3cr.org.au>



Tel : 0405 443 114

علی رضا پاشایی

licence No.: 107581



# کلیمه خدمات آب و گاز



با مجوز رسمی از کشور استرالیا

Gas work, Appliance Installation, Maintenance Plumbing, Bathroom Renovation, Defected toilet, Taps, Burst pipe, Unknown water leaks Hot water service, Blocked drain



شرکت تک تل با بیش از هفت سال سابقه طراحی و نقشه کشی در استرالیا خدمات خود را با کیفیت بالا و در کوتاهترین زمان ممکن ارائه میدهد.

- مشاوره در زمینه گرفتن جواز ساخت و تفکیک زمین
- طراحی و نقشه کشی انواع واحدهای مسکونی
- مراجعه و مشاوره با شهرداری
- طراحی نقشه های سه بعدی



## Tactel Pty Ltd Plan & Permit

Contact Behzad  
Mobile: 0422 615 864  
Email: design@tactel.com.au

اگر از پرداخت ماهیانه وام خسته شده اید و به فکر کسب درآمد بیشتر و سرمایه گذاری آسانتر هستید، حیاط منزلتان را به سرمایه ای سود آور تبدیل نمایید و در کمتر از یک سال وام خود را پرداخت نموده و آماده خرید خانه دوم باشید. دو ساعت اول مشاوره مجانی میباشد. لطفاً برای کسب اطلاعات بیشتر با بهزاد اقراری تلفن 0422615864 تماس حاصل نمایید.



## خدمات حسابداری و مالیاتی



**FAC+ELS**  
ACCOUNTANTS & BUSINESS ADVISORS

حسابداری و دفتری شرکتها و اشخاص  
تهیه صورتهای مالی و اظهارنامه مالیاتی  
تهیه فرمهای BAS, IAS, Payroll  
ثبت شرکت

(ملبورن)

0421 215 955

میرزایی



# PARS AUTOMOTIVE



## تعمیرگاه اتومبیل پارس

به سرپرستی غلام نادعلی



با ۳۰ سال تخصص و تجربه

در مدل‌های مختلف اتومبیل‌های  
کره‌ای، ژاپنی، اروپایی و امریکایی  
بنزینی - دیزل - گازی

ارائه برگه معاینه فنی

Roadworthy Certificate



30 Greenaway St, Bulleen VIC 3105

Tel: 9850 9960



در خدمت هموطنان عزیز

## Starlet Hair & Beauty

کلیه خدمات آرایشی و زیبایی

با ۲۵ سال سابقه و مناسب‌ترین قیمت و مواد مصرفی در  
خدمت هموطنان عزیز

کوتاه‌کردن، سشوار، رنگ مو، مدل مو

آرایش عروس، طراحی ناخن و ناخن مصنوعی

وکس، tinting eye lashes، بند ابرو و صورت

تخفیف ویژه برای سالمندان



تلفن: 9886 3841

مبایل: 0434 232 115

آدرس: Shop 15 Sevenoaks Road  
Burwood East



بازار بزرگ ایرانی ویکتوریا



- انواع خشکبار / ترشیجات / مرباجات / شیرینی جات  
خبار شور و مسزیجات خشک ایرانی  
- انواع پرتیلهای باستانی / چای / خرما و ادویه‌های متنوع  
- انواع کادوهای تلخ از شرکت‌های معتبر



هفت روز هفته

۹ صبح الی ۷ بعد از ظهر

Ph: (03) 9850-2992

Ph: (03) 9850-2992

Macedon Plaza - Shop 2/325

Manningham Road

Lower Templestowe VIC 3107

info@persianmarket.com.au - www.persianmarket.com.au





کلینیک تخصصی INSTANT LASER CLINIC با بیش از 15 سال تجربه و مجهز به جدیدترین تکنولوژی های پیشرفته در خدمت هموطنان عزیز

- ♦ Laser hair removal
- ♦ Anti Wrinkle Injection, Dermal Filler, PRP
- ♦ Mole removal, Skin Cancer
- ♦ Micro Dermabrasion, Photo rejuvenation
- ♦ Fractional Skin Resurfacing
- ♦ CoolSculpting fat & Cellulite Reduction
- ♦ Laser Tattoo Removal, Cosmetic Tattoo
- ♦ Laser Quit Smoking
- ♦ 1 Hour Teeth Whitening

- ❖ تخصص در برداشتن موهای زائد بوسیله آخرین تکنولوژی لیزر
- ❖ تزریقات ضد چروک، فیلر، PRP
- ❖ برداشتن خالهای پوستی و سرطاناتا توسط پزشک مجرب
- ❖ پاک و زیبا سازی پوست از هر گونه جوش، لکه و کک و مک
- ❖ ترمیم پوست و چین و چروک صورت و گردن بدون عمل جراحی به وسیله آخرین تکنولوژی فراکسل و همچنین ترمیم زخمهای ناشی از آکنه و آبله مرغان، ترک بعد از زایمان، پیلینگ
- ❖ کاهش چربی و سلولیت در اطراف پاها، شکم و باسن بدون جراحی
- ❖ تاتوی خط چشم، لب و ابرو و همچنین برداشتن
- ❖ تاتوی بدن بوسیله آخرین لیزر تکنولوژی
- ❖ ترک سیگار بوسیله لیزر، سفید کردن دندان در یک ساعت



## INSTANT LASER CLINIC

181, High St. KEW  
Ph: 03 9851 8900  
www.instantlaserclinic.com.au



## مدرسه زبان فارسی

### Iranian Cultural School

◀ کلاس های آمادگی تا دهم دبیرستان

◀ کلاس های 1, 2, 3 & 4 VCE Units

◀ کلاس های فارسی ویژه بزرگسالان انگلیسی زبان

تلفن تماس: 0418 576 112

شنبه ها از ساعت 1:55 الی 5:40 بعد از ظهر

# Kayhan International Pty.Ltd.

صراف کیهان

## Kayhan Money Exchange

G. Jamshidi  
Managing Director

Tel : 0061 3 9787 8942

Fax: 0061 3 9018 4370

Mob:0061 419 303 415

[www.kayhanex.com](http://www.kayhanex.com)

Email:info@kayhanex.com

زیر مجموعه کیهان اینترنشنال  
ارائه خدمات ارزی  
از استرالیا به ایران و بالعکس

مدیر عامل : قاسم جمشیدی

## چرا مانیمکس؟

- \* **طراح و صاحب امتیاز قانونی**  
«بازار ارز مانیمکس»
- \* بالاترین سطح مجوز صرافی از دولت استرالیا
- \* دارای مجوز رسمی انتقال وجوه  
بلا از DFAT
- \* بیش از ۷۵۰۰ مشتری دائمی در سال
- \* بیشتر از ۱۲۰۰۰ حواله بین المللی در سال اخیر
- \* افزون بر ۱۰۰ میلیون دلار گردش مالی سالیانه
- \* ثبت ۶ دفتر نمایندگی رسمی در استرالیا تا به امروز
- \* تیم ۲۵ نفره همکاران باتجربه و حرفه ای در سراسر دنیا
- \* قیمت بهتر، سرعت بیشتر و دقت بالاتر



### Head Office:

Suite 6, 860 Doncaster Rd  
Doncaster East VIC 3109

Tel/Fax: 03 990 83 840 - 2

**Toll Free: 1300 880 120**

### Shop: G046

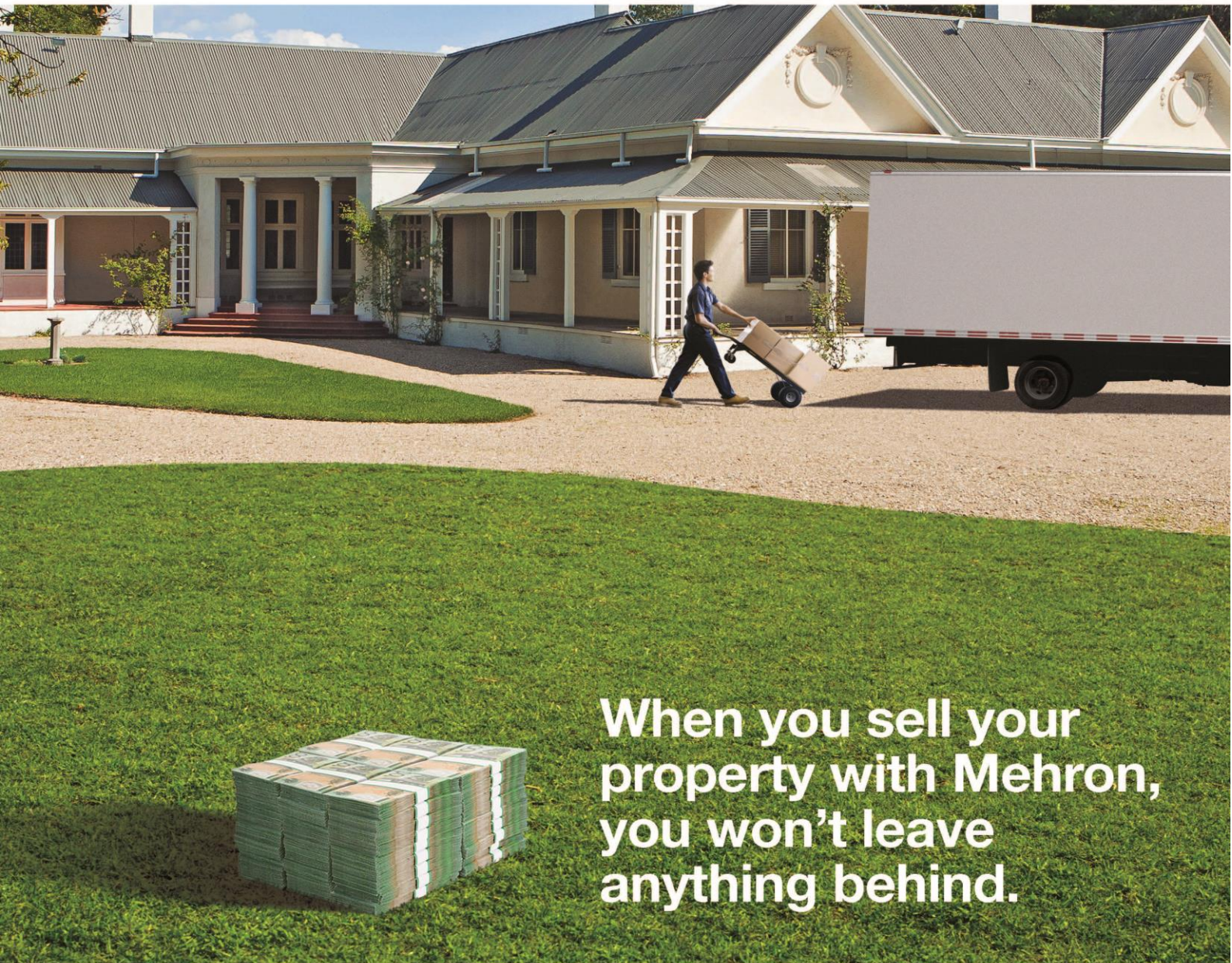
Doncaster Westfield  
Doncaster VIC 3108

[www.moneymex.com](http://www.moneymex.com)

[au@moneymex.com](mailto:au@moneymex.com)



CANADA UAE AUSTRALIA



When you sell your property with Mehron, you won't leave anything behind.

With the Ray White Know How, Mehron has the knowledge, skills and experience to ensure you get every cent's worth of value from your property.

Contact me to have your property appraised.

**Mehron Mashayekh**

0407 056 335 | mehron.mashayekh@raywhite.com

[raywhitemanningham.com](http://raywhitemanningham.com)



## Ray White Manningham

### **GOLBANG**

Official Monthly Magazine of the Australian Iranian Society of Victoria

If Undeliverable, please return to:  
P.O. Box 1161  
Doncaster East VIC 3109



For all changes call 03 9894 2644 or email [membership@iranian-vic.org.au](mailto:membership@iranian-vic.org.au)

PRINT POST  
381712/02364

POSTAGE PAID  
AUSTRALIA